



Исполнительный совет

108-я сессия

Сан-Себастьян (Испания), 23-25 мая 2018 года

CE/108/Note Inf.

Мадрид, 8 марта 2018 г.

Язык оригинала: испанский

Информационное письмо

1. Место и даты проведения сессии

В соответствии с решением CE/DEC/9(CVII), принятым Исполнительным советом на его 107-ой сессии в г. Чэнду (Китай), Исполнительный совет проведет свою 108-ю сессию с 23 по 25 мая 2018 года в г. Сан-Себастьяне (Испания) по приглашению правительства Испании – государства, в котором располагается штаб-квартира Организации.

Рабочие заседания Совета пройдут во Дворце конгрессов и концертном зале «Kursaal». Церемония открытия, вслед за которой состоится приветственный прием, пройдет в 23 мая 2018 года, в 20:30.

2. Контактная информация членов оргкомитета

Координаторы ЮНВТО	Координаторы принимающей страны
<p>Г-н Мунир Райес Руководитель отдела конференционного обслуживания Тел.: +34 91 567 8189 E-mail: conf@unwto.org</p> <p>Г-жа Йоланда Сансегундо Отдел конференционного обслуживания Тел.: +34 91 567 8188 E-mail: conf@unwto.org; council@unwto.org;</p>	<p>Г-н Антонио Ньето Заместитель генерального директора отдела сотрудничества и развития туризма Государственный секретариат по туризму–MINETAD Тел.: +34 91 732 64 58 E-mail: sgcooperacionturistica@minetad.es</p> <p>Г-жа М^a Анхелес Мартинес Мингеса Руководитель отдела международных отношений Государственный секретариат по туризму–MINETAD Тел.: +91 732 64 60 E-mail: sgcooperacionturistica@minetad.es</p>

3. Регистрация на сессию Совета

Регистрация на сессию Совета начнется ... и будет производиться онлайн. Просьба к участникам заполнить регистрационную форму, доступную на сайте ЮНВТО по ссылке <http://lmd.unwto.org/ru/event/ispolnitelnyi-sovet-108-ya-sessiya>, до пятницы, 20 апреля 2018 года.

Проcьба отправить на вторичную переработку
Всемирная туристская организация (UNWTO) – специализированное учреждение Организации Объединенных Наций



4. Статус участников

Правительство Испании примет необходимые меры для облегчения въезда, пребывания и выезда всех участников, приглашенных Организацией. Во время своего пребывания участники будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми делегатам мероприятий ЮНВТО в Испании в соответствии с положениями Соглашения о штаб-квартире ЮНВТО.

5. Въездные формальности

Правительство Испании, в соответствии со своим законодательством, предоставит всем делегатам 108-ей сессии Исполнительного совета визу по представлении в соответствующее посольство Испании пригласительного письма для участия в сессии Совета.

Важное примечание: Согласно действующим в Европейском союзе правилам, визы по прибытии НЕ выдаются. Просьба к участникам заблаговременно предпринять необходимые меры для получения визы.

Визы будет необходимо получить участникам из тех стран, гражданам которых требуется виза для въезда на территорию Испании. С более подробной информацией о визовых требованиях делегаты могут ознакомиться по следующей ссылке:

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/RequisitosDeEntrada.aspx>

С дополнительной информацией по визам, со списками дипломатических и консульских представительств Испании и стран, на которые распространяется сфера их полномочий, а также со списками стран, гражданам которых требуется виза или стран, на граждан которых это требование не распространяется, можно ознакомиться на сайте Министерства иностранных дел и сотрудничества Испании по адресу:

<http://www.exteriores.gob.es/Portal/es/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Documents/listapaisesvisado.pdf>

С любыми вопросами в отношении виз просьба обращаться по электронной почте к г-же Nichte-Ha Mayville: ofsg1@unwto.org.

6. Как добраться до г. Сан-Себастьяна

Аэропорт Сан-Себастьяна расположен приблизительно в 25 минутах езды на автомобиле от города и обеспечивает воздушное сообщение с Мадридом и Барселоной (www.aena.es/en/san-sebastian-airport/index.html).

Кроме того, участники могут воспользоваться международным аэропортом г. Бильбао. Поездка на автобусе из аэропорта Бильбао в Сан-Себастьян занимает порядка 1 часа 10 минут (www.aena.es/en/bilbao-airport/index.html).

Со своей стороны, железнодорожный вокзал Сан-Себастьяна, расположенный в центре города, обеспечивает прямое сообщение с вокзалами Мадрида, Барселоны, Лиссабона и Парижа (www.renfe.com).

Всемирная туристская организация (UNWTO) – специализированное учреждение Организации Объединенных Наций

Capitán Haya 42, 28020 Madrid, Spain. Tel.: (34) 91 567 81 00 / Fax: (34) 91 571 37 33 - info@unwto.org / unwto.org

Кроме того, из Мадрида в Сан-Себастьян можно доехать на автобусе. Поездка занимает приблизительно 5 часов (www.estaciondonostia.com/en).

7. Встреча в аэропорту и на железнодорожном вокзале и трансферы

Власти принимающей страны обеспечат встречу участников в аэропорту и на железнодорожном вокзале г. Сан-Себастьяна, а также в аэропорту Бильбао.

С 22 по 26 мая участникам будут предоставляться бесплатные челночные трансферы по прибытии из аэропорта или с железнодорожного вокзала г. Сан-Себастьяна в основные гостиницы и из основных гостиниц в аэропорт или на железнодорожный вокзал при отъезде¹. Чтобы воспользоваться данной услугой, необходимо точно указать сведения о прибытии и отъезде при заполнении формы регистрации в режиме онлайн.

Чтобы помочь испанским властям надлежащим образом организовать работу службы встреч и проводов, а также челночные перевозки, участники должны заполнить и представить онлайн-форму регистрации <http://lmd.unwto.org/ru/event/ispolnitelnyi-sovet-108-ya-sessiya>, указав информацию, касающуюся их прилета и вылета, а также размещения в гостинице, до 7 мая 2018 года.

8. Размещение в гостиницах

Перечисленные ниже гостиницы Сан-Себастьяна предоставляют участникам льготные тарифы на ограниченное количество номеров. Учитывая высокий спрос на размещение в отелях Сан-Себастьяна в период сессии Исполнительного совета, участникам рекомендуется осуществить бронирование до 16 апреля 2018 года, с тем чтобы гарантированно забронировать номер и иметь возможность воспользоваться льготными тарифами.

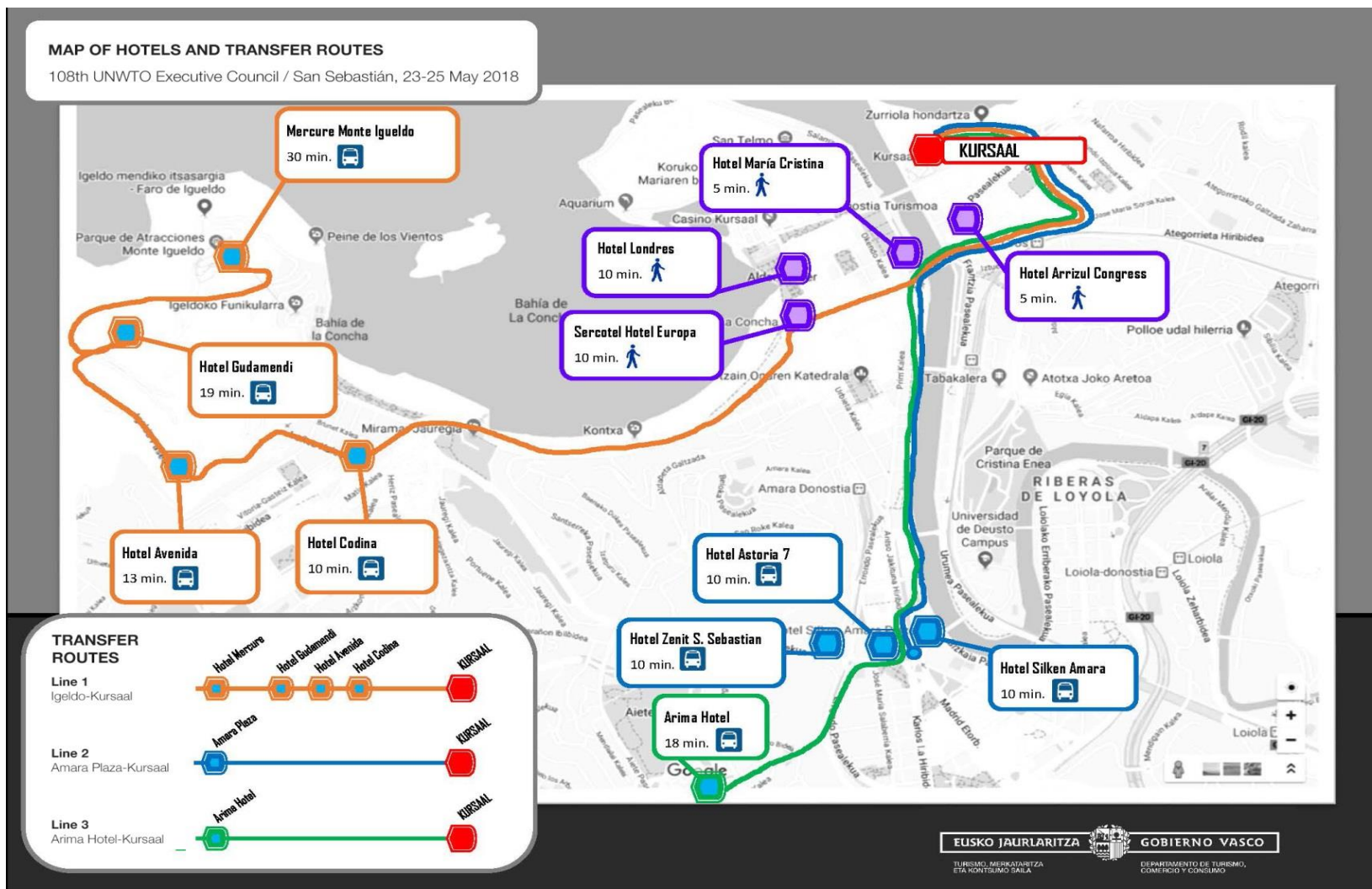
За организацию бронирования номеров, указанных в данном информационном письме, отвечает турагентство NorteSur Incoming.

**Агентство, ответственное за бронирование
номеров в гостиницах для участников сессии
Исполнительного совета**

NorteSur Incoming
Контактные лица:
Ainhoa García
Monika Dermekova
Телефон: + 34 946 456000
E-mail: info@nortesurincoming.com

¹ Челночные трансферы будут предоставляться только от и до гостиниц, указанных в этом письме.

Гостиница	Тип номера	Стоимость ночевки (включает НДС и завтрак)	Время в пути до Дворца конгрессов «Kursaal»
Hotel María Cristina (5*) www.hotel-mariacristina.com/	Одинарн.	302,50€	5 мин. пешком
	Двойной	324,50€	
Hotel Londres y de Inglaterra (4*) www.hlondres.com/es/	Одинарн.	345€	10 мин. пешком
	Двойной	330€	
Hotel Sercotel Europa (4*) www.sercotelhoteles.com/hoteles/espana/San-sebastian/europa-san-sebastian/	Одинарн.	109€	10 мин. пешком
	Двойной	130€	
Hotel Arrizul Congress (4*) www.hotelarrizulcongress.com/	Одинарн.	255,59€	5 мин. пешком
	Двойной	270,90€	
Hotel Zenit S. Sebastián (4*) sansebastian.zenithoteles.com/es/	Одинарн.	149€	10 мин. на автобусе
	Двойной	159€	
Hotel Astoria 7 (4*) www.astoria7hotel.com/	Одинарн.	174€	10 мин. на автобусе
	Двойной	189€	
Hotel Silken Amara (4*) www.hoteles-silken.com/es/hotel-amara-plaza-san-sebastian/	Одинарн.	155€	10 мин. на автобусе
	Двойной	170€	
Hotel Avenida (3*) www.hotelavenida.net/es/	Одинарн.	106€	13 мин. на автобусе
	Двойной	112€	
Hotel Codina (3*) www.hotelcodina.es	Одинарн.	95,50-121,60€	10 мин. на автобусе
	Двойной	128-159,50€	
Hotel Mercure Monte Igeldo (4*) www.monteigueldo.com/	Одинарн.	184€	30 мин. на автобусе
	Двойной	203€	
Hotel Gudamendi (4*) www.hotelgudamendi.com/es/	Одинарн.	94,20€	19 мин. на автобусе
	Двойной	123,40€	
Hotel Arima (4*) arimahotel.com/es/	Одинарн.	140€	18 мин. на автобусе
	Двойной	154€	



9. Регистрация и идентификационные значки

Стойка регистрации будет расположена во Дворце конгрессов «Kursaal» и будет открыта в среду, 23 мая, с 9:00 до 18:00 часов и в четверг, 24 мая, с 9:00 до 13:00 часов.

Идентификационные значки будут выдаваться на стойке после прохождения регистрации. Просьба к участникам носить свои значки на протяжении всей сессии Совета в зонах, отведенных для проведения встреч и общественных мероприятий.

10. Представление полномочий и документов, удостоверяющих статус

В целях обеспечения бесперебойного процесса верификации полномочий государствам-членам Исполнительного совета предлагается представить их полномочия Секретариату в электронном виде до 14 мая 2018 г., за десять дней до начала сессии.

Полномочия должны быть направлены в электронном виде г-же Жанне Яковлевой, начальнику отдела протокола: zyakovleva@unwto.org. Оригиналы документов должны быть вручены Генеральному секретарю не позднее чем за один день до начала сессии Совета.

Действительными будут признаваться только полномочия, предоставленные главами государств или премьер-министрами соответствующих государств, их министрами иностранных дел или министрами, отвечающими за вопросы туризма, либо должностными лицами аналогичного уровня. Действительными считаются только официальные письма за подписью компетентных органов. (В приложении вы найдете образец письма с представлением полномочий.)

Осуществлять право голоса и выступать на сессиях Исполнительного совета имеют право только уполномоченные должным образом делегаты.

11. Рабочие языки

Документы сессии Совета будут доступны на арабском, английском, французском, русском и испанском языках. Синхронный перевод на дискуссиях Совета будет производиться на все данные пять языков.

12. Рабочие документы

Обращаем внимание делегатов на то, что в месте проведения мероприятия рабочие документы в бумажном формате распространяться не будут. Поэтому просим делегатов привезти с собой копии документов, которые им потребуются в бумажном формате. Все документы будут размещены по следующей ссылке: <http://lmd.unwto.org/ru/event/ispolnitelnyi-sovet-108-ya-sessiya> Делегаты будут уведомлены об их размещении на сайте по электронной почте.

13. Доступ в Интернет

Для делегатов будет оборудована зона с несколькими компьютерами и свободным доступом в Интернет.

14. Список участников

Предварительный список участников будет заранее направлен всем зарегистрированным участникам. Он также будет находиться на стойке информации для консультации.

Окончательный список участников, подготовленный на основе данных, внесенных в регистрационные формы, будет направлен участникам вскоре после закрытия сессии Совета, а также размещен на сайте ЮНВТО.

15. Предварительная программа

Среда, 23 мая 2018 года

09:00 – 18:00	Регистрация и представление полномочий
15:00 – 18:00	Комитет по программе и бюджету (КПБ)
20:00	Трансфер из основных гостиниц в место проведения церемонии открытия и приветственного приема
20:30 – 22:00	Церемония открытия и приветственный прием
22:00	Возвращение в основные гостиницы

Четверг, 24 мая 2018 года- заседания 1-2

09:00 – 13:00	Регистрация
09:00 – 10:00	Представление полномочий
10:00 – 13:00	Утреннее заседание
13:00	Групповое фото с главами делегаций
13:15 – 15:00	Обед
13:15 – 15:00	Рабочий обед Комитета по рассмотрению заявлений о приеме в состав Присоединившихся членов (по приглашению)
15:00 – 18:00	Заседание во второй половине дня
20:00	Выезд из основных гостиниц на ужин
20:30 – 22:00	Ужин
22:00	Возвращение в главные гостиницы

Пятница, 25 мая 2018 года- заседание 3

10:00 – 13:00	Утреннее заседание
13:00 – 13:30	Пресс-конференция

16. Практическая информация

- **Местная валюта и обменный курс:** Официальной валютой Испании является евро (EUR). В марте 2018 года курс обмена валюты будет составлять приблизительно 1,22 долл. США за 1 евро.

Банки открыты с понедельника по пятницу с 8:30 до 14:00. По всему Сан-Себастьяну размещены четко обозначенные пункты обмена валюты. Услуги по обмену валюты также предоставляются в гостиницах. В городе имеется много банкоматов, а магазины принимают к оплате основные банковские кредитные карты.

- **Погода:** умеренная температура, высокая влажность и облачность; обильные дожди равномерно распределяются в течение всего года. В мае месяце температура обычно составляет от 12° до 17°C.
- **Официальные языки:** испанский и баскский.
- **Местное время в Сан-Себастьяне (летнее время):** GMT +2.
- **Электричество:** Напряжение в сети Сан-Себастьяна – 220 Вольт, 50 Герц переменного тока. Розетки используются со штепсельными вилками с двумя цилиндрическими штифтами. В любом случае в большинстве гостиниц имеются адаптеры для штепсельных вилок иных типов. Убедитесь в том, что электрические приборы, которые вы собираетесь использовать (компьютеры, зарядные устройства мобильных телефонов, электробритвы и т.п.) работают с этим напряжением или используют трансформаторы либо батареи, позволяющие менять напряжение для прибора.
- **Медико-санитарные требования и профилактические меры:** Для поездки в Испанию прививок не требуется.
- **Медицинские услуги:** Сан-Себастьян располагает хорошей сетью центров здравоохранения (центров по оказанию первичной медицинской помощи) и больниц. В месте проведения сессии будет находиться медпункт для оказания первичной медицинской помощи.
- **Стоимость проезда на местном транспорте:** Стоимость поездки на такси из аэропорта Сан-Себастьяна составляет порядка 33 евро, а из аэропорта Бильбао – 140 евро. Билет на одну поездку в местных автобусах стоит 1,75 евро, кроме того, можно приобрести абонементы на 6 или 12 поездок за 9 или 16 евро соответственно.

17. Туристическая информация

Испания: www.spain.info

Сан-Себастьян

www.basquecountrytourism.eus

www.sansebastianturismo.com/en

Приложение: Образец письма, подтверждающего полномочия¹**Письмо стандартного формата**

Официальный фирменный бланк²

Полномочия

Я, нижеподписавшийся, (фамилия и полное название компетентного органа³), настоящим подтверждаю, что правительство (название страны) уполномочивает следующую делегацию представлять его на сто восьмой сессии Исполнительного совета Всемирной туристской организации, которая состоится 23 -25 мая 2018 года в Сан-Себастьяне, Испания:

Делегат: (фамилия и полное название должности)

[Заместитель/ заместители⁴]: (фамилия и полное название должности)

Составлено в (название города), (дата)

¹ Следует подчеркнуть, что только официальные письма или факсы за подписью компетентного органа признаются действительными полномочиями. Кроме того, полномочия могут приниматься только в том случае, если они представлены на одном из рабочих языков Генеральной ассамблеи или с прилагаемым соответствующим переводом.

² Включая официальный логотип министерства.

³ Просим Вас иметь в виду, что действительными признаются только полномочия, предоставленные главами государств, министрами иностранных дел, министрами, отвечающими за туризм соответствующего государства, либо лицами того же ранга.

⁴ В соответствии с пунктом 31 Правил процедуры Исполнительного совета, «В состав делегации каждого Действительного члена Совета входят один делегат, которого могут сопровождать один или более советников, уполномоченных выступать в качестве его заместителей».